



Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guarani.
 Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema Aquífero Guarani.
 Environmental Protection and Sustainable Development of the Guarani Aquifer System Project.



Enero 2007.
 Janeiro 2007.
 January 2007.

Si no puede leer claramente esta página, por favor vaya a [nuestro sitio](#)
 Se não poder ler claramente esta página, por favor vá a [nosso sitio](#)
 If you cannot read this page clearly, please go to [our site](#)

Español.

Estimados Participantes,

Tengo el agrado de presentarles el informe de las actividades de esta Secretaría General (SG-SAG) del mes de enero de 2007.

ADT
 Paraguay
 Planificación SG-SAG/OEA
 OEA
 SISAG
 Itapúa
 Ribeirão Preto
 Control de calidad
 "Verdad incómoda"

Português.

Prezados Participantes,

Tenho a satisfação de apresentar o relatório das atividades desta Secretaria-Geral (SG-SAG) referente ao mês de janeiro de 2007.

ADT
 Paraguai
 Planejamento SG-SAG/OEA
 OEA
 SISAG
 Itapúa
 Ribeirão Preto
 Controle de qualidade
 "Verdade incômoda"

English.

Dear Participants,

I am pleased to send you the General Secretariat's (GS-GAS) January 2007 activities report.

TDA
 Paraguay
 GS-GAS/OAS Planning
 OAS
 Guarani GIS
 Itapúa
 Ribeirão Preto
 Quality Control
 "Inconvenient Truth"

Español.

ADT

Finalizó el 15 de enero el plazo establecido por el CSDP para el envío de contribuciones al documento ADT elaborado con amplia participación de instituciones locales, provinciales / estadales y nacionales de nuestros países. Las distintas contribuciones recibidas serán incorporadas en reunión junto con los Coordinadores Nacionales para posibilitar el inicio del proceso participativo de elaboración del Plan de Acciones Estratégicas previsto.



[volver al menú](#)

Paraguay

El Ing. Agr. Alfredo Molinas, Secretario del Ambiente de la Presidencia de la República del Paraguay, fue promovido como Ministro de Agricultura. El Arq. Carlos López Dose se hace cargo de la SEAM y pasa de este modo a ser responsable nacional del Proyecto por ese país. La SG agradece al ministro Molinas su compromiso y colaboración permanentes con el Proyecto a lo largo de su gestión y da la bienvenida al Ministro López Dose.



[volver al menú](#)

Planificación SG-SAG/OEA

Los integrantes de la Secretaría General con participación de los responsables en la OEA por el Proyecto se reunieron los días 25 y 26 de enero para detallar la planificación de las actividades previstas en el Plan de Operaciones del Proyecto POP-2007. Además del acompañamiento de las actividades en curso, fue planeada la realización de las tareas previstas buscando optimizar los procedimientos necesarios en los distintos ámbitos del Proyecto.



[volver al menú](#)

OEA

Carlos Steneri, joven economista de OEA, refuerza desde el 15 de enero los trabajos del equipo de supervisión y apoyo a la ejecución del Proyecto desarrollados por el Arq. Jorge Rucks, Jefe de la División II del Departamento de Desarrollo Sostenible (DDS-OEA). Agradecemos el apoyo brindado hasta aquí por Pablo González, que vuelve a la sede de OEA en Washington, y damos la bienvenida a Carlos.



 [volver al menú](#)

SISAG

Con la contratación de Tecslut Limitée de Canadá para desarrollar la primera fase del SISAG se empieza el diseño del modelo conceptual del portal GIS del Proyecto y especificaciones de equipamientos del sistema (hardware y software) necesarios. Las fases II y III siguientes de desarrollo y compras de equipamientos serán difundidas oportunamente. Para el involucramiento de expertos nacionales en el diseño inicial del sistema será realizada una reunión con especialistas de los sistemas existentes e indicados por los países.



 [volver al menú](#)

Itapúa

Durante enero PROINSA reinició las actividades de muestreo hidroquímicos e isotópicos de pozos en toda la región oriental del Paraguay que deberán aportar a los estudios realizados por BGR. Informamos que durante febrero deberá tomar lugar el primer llamado a Asamblea para la conformación del Consejo de Agua del Arroyo Capiibary.



 [volver al menú](#)

Ribeirão Preto

Dos importantes proyectos financiados por agencias de investigación científica brasileñas se desarrollan en la región de Ribeirão Preto: el primero estudia el empleo de métodos para la remoción de herbicidas utilizados en el cultivo de caña de azúcar del agua (superficial y/o subterránea) y está vinculado a la Universidad de Ribeirão Preto (UNAERP); el segundo deberá estudiar la recarga vertical por los basaltos, a través de fracturas, en las cercanías del afloramiento del Acuífero Guaraní y está a cargo del Instituto Geológico del Estado de San Pablo. Los trabajos se están desarrollando con el apoyo del proyecto piloto y permitirán corroborar los perímetros de protección del agua en la región y servir para el avance en la gestión local.



 [volver al menú](#)


Control de calidad

Fue desarrollado el trabajo técnico de verificación del mapa base del área piloto Concordia-Salto por el Ing. G. Dubosc en el marco del programa de control de calidad del Proyecto. Asimismo se planificó la asistencia de profesionales de los países para realizar controles de calidad en el campo durante febrero y marzo a las empresas PROINSA, DH, GEODATOS y PyT.



 [volver al menú](#)

"Verdad incómoda"

Sugerimos consultar el [último informe](#)  del Panel Intergubernamental sobre Cambio Climático.



 [volver al menú](#)

Agradecemos todos los mensajes de salutación recibidos con motivo del año nuevo y retribuimos los buenos deseos de un próspero 2007.

Atentamente,

Luiz Amore

Secretario General

..... [Si desea dejar de recibir este informe haga click aquí](#)

SECRETARÍA GENERAL - Proyecto Sistema Acuífero Guaraní // Luis Píera 1992 2º Piso // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY
Tel/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

Português.

ADT

Terminou em 15 de janeiro último o prazo estabelecido pelo CSDP para o envio de contribuições ao documento ADT elaborado com ampla participação das instituições locais, estaduais e nacionais dos nossos países. As distintas contribuições recebidas serão incorporadas em reunião com os CNs para possibilitar o início do processo participativo de elaboração do Plano de Ações Estratégicas previsto.



 [voltar ao topo](#)

Paraguai

O Eng. Agr. Alfredo Molinas, Secretário do Ambiente da Presidência da República do Paraguai, foi promovido como Ministro da Agricultura. O Arq. Carlos López Dose tomou posse na SEAM e passa deste modo a ser responsável nacional do Projeto por esse país. A SG agradece ao ministro Molinas seu compromisso e colaboração permanentes com o Projeto ao longo de sua gestão e dá as boas-vindas ao Ministro López Dose.



 [voltar ao topo](#)

Planejamento SG-SAG/OEA

Os integrantes da Secretaria-Geral com participação dos responsáveis na OEA pelo Projeto estiveram reunidos nos dias 25 e 26 de janeiro para detalhar o planejamento das atividades previstas no Plano Operativo de 2007. Além do acompanhamento das atividades em curso foram planejadas a realização das tarefas previstas buscando otimizar os procedimentos necessários nos distintos âmbitos do Projeto.



 [voltar ao topo](#)

OEA

Carlos Steneri, jovem economista da OEA, a partir de 15 de janeiro passou a reforçar a equipe de supervisão e apoio da execução do Projeto desenvolvidos pelo Arq. Jorge Rucks, Chefe da Divisão II do Departamento de Desenvolvimento Sustentável (DDS-OEA). Agradecemos todo o apoio de Pablo González, que volta a sede da OEA em Washington e damos as boas vindas a Carlos.



 [voltar ao topo](#)

SISAG

Com a contratação do TecSult Limitée de Canadá para desenvolver a primeira fase do SISAG da-se início ao desenho do modelo conceptual do portal GIS do Projeto e especificações dos equipamentos (hardware e software) necessários. As fases II y III seguintes para o desenvolvimento do sistema e compras dos equipamentos serão difundidas oportunamente. Para o envolvimento de peritos nacionais no desenho inicial do sistema será realizada uma reunião com especialistas dos sistemas existentes e indicados pelos países.



 [voltar ao topo](#)

Itapúa

Durante janeiro PROINSA reiniciou as atividades de amostragem hidroquímica e isotópica de poços em toda a região oriental do Paraguai que deverão contribuir com estudos realizados pela BGR. Informamos que para o mes de fevereiro está previsto o primeiro chamado à Assembléa para a conformação do Conselho de Água do Arroio Capiibary.



 [voltar ao topo](#)

Ribeirão Preto

Dois importantes projetos financiados por agências de investigação científica brasileiras se desenvolvem na região do Ribeirão Preto: o primeiro estuda o emprego de métodos para a remoção de herbicidas utilizados no cultivo de cana de açúcar da água (superficial e/ou subterrânea) e está vinculado à Universidade do Ribeirão Preto (UNAERP); o segundo deverá estudar a recarga vertical pelos basaltos, através de fraturas, nas proximidades do afloramento do Aquífero Guarani e está a cargo do Instituto Geológico do Estado de São Paulo. Ambos os trabalhos se estão desenvolvendo com o apoio do projeto piloto e, uma vez finalizados, seus resultados permitirão confirmar os perímetros de proteção de águas na região e servir para o avanço da gestão local.



 [volver al menú](#)


Controle de qualidade

Foi desenvolvido o trabalho técnico de verificação do mapa básico da área piloto Concordia-Salto pelo Engenheiro G. Dubosc no marco do programa de controle de qualidade do Projeto. Ademais, foi planejada a assistência de profissionais dos países para realizar controles de qualidade em campo durante fevereiro e março às empresas PROINSA, DH, GEODATOS e PyT.



 [volver al menú](#)

"Verdade incômoda"

Sugerimos consultar o [último relatório](#)  do Painel Intergovernamental sobre Mudança Climática.



 [volver al menú](#)

Agradecemos as mensagens de saudação recebidas por motivo das festas de fim de ano e retribuimos os [desejos de feliz e próspero 2007](#).
Atenciosamente,

Luiz Amore
Secretário-Geral

..... [Se deseja deixar de receber este relatório clique aqui](#)

SECRETARIA-GERAL - Projeto Sistema Aquífero Guarani // Luis Plera 1992 2º Andar // Edifício Mercosul // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAI
Fone/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

English.

TDA

On January 15th the deadline established by Project Steering Committee to send contributions to TDA document, drafted with ample participation of local, provincial /state and national institutions of our countries was met. The different contributions received will be incorporated in a meeting along with the National Coordinators to make possible the beginning of SAP participatory process elaboration.



 [back to top](#)

Paraguay

Eng. Alfredo Molinas, Secretary of Environment (SEAM) of the Presidency of the Republic of Paraguay, has been promoted to Minister of Agriculture. Arch. Carlos López Dose, who has been designated new Secretary of Environment, becomes National Responsible for the Project by that country. The GS-GAS thanks minister Molinas for his permanent commitment and collaboration with the Project and welcomes Min. López Dose



 [back to top](#)

GS-GAS/OAS Planning

The Project played an important roll in the Regional Workshop on Public Participation in Transboundary Waters Management in Latin America and the Caribbean that was held in Montevideo between December 6th and 9th. The workshop, coordinated by Environmental Law Institute-ELI and the International Global Environment Facility's Waters Learning Exchange and Resources Network (GEF IW-LEARN), and co-organized by UNESCO International Hydrological Programme, OAS, World Bank, UNDP and UNEP, offered the opportunity to exchange experiences on public participation promotion. Within Workshop's frame, the Project was presented as extended case study with active participation of governmental and civil society actors of Rivera -Santana pilot project.



[back to top](#)

OAS

Carlos Steneri, young economist, joined on January 15th the OAS Project supervision and support team in charge of Arch. Jorge Rucks, Chief of Division II of the Department of Sustainable Development (DDS-OAS). At the time we thank the support provided by Pablo González, who returns to OAS headquarters in Washington, we welcome Carlos.



[back to top](#)

Guarani GIS

Hiring Tecslut Limitée of Canada to develop the first stage of Guarani Project GIS begins the design of Project GIS portal conceptual model and specifications of equipment needs (hardware and software). Next phases II and III to develop the system and purchase equipments will be informed when appropriate. In order to involve national experts in the initial design of the system, a meeting with specialists of existing systems indicated by the countries will be organized.



[back to top](#)

Itapúa

During January PROINSA reinitiated the hydrochemical and isotopic wells sampling activities in Paraguay Eastern region. These activities should contribute new elements to BGR studies. At the same time it has been announced that the first call to Assembly for the conformation of the Capiibary Stream Water Council will take place in February.



[back to top](#)

Ribeirão Preto

Two important projects funded by Brazilian scientific research agencies are being developed in Ribeirão Preto region: one of them, associated to the University of Ribeirão Preto (UNAERP), studies the use of methods for the removal of herbicides used in the sugar cane culture from water (superficial and groundwater); the other, associated to the Geologic Institute of the State of Sao Paulo, studies the vertical charge by basalts, through fractures, in a strip next to the GAS outcrops area. Works are being developed with pilot project support and will contribute to corroborate the perimeters of water protection in the region and represent an important input to be used in local water management.



[back to top](#)

Quality Control

Eng. G. Dubosc developed during January the technical work of verification of Concordia-Salto pilot area base map, within the Project quality control program framework. At the same time the support to be provided by countries' professionals to perform field quality control tasks during February and March over PROINSA, DH, GEODATOS and PyT has been planned.



[back to top](#)

"Inconvenient Truth"

We suggest to consult the last Intergovernmental Panel on [Climate Change](#) report



[back to top](#)

We thank for all the Holiday Seasons' greetings received and [send again](#) our best wishes for a happy and prosperous 2007.

Sincerely yours,

Luiz Amore
General Secretary

..... [If you want stop receiving this report please click here](#)

GENERAL SECRETARIAT - Guaraní Aquifer System Project // Luis Píera 1992 2nd. Floor // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY
Phone/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org
